

# Cédille

revista de estudios franceses

Guillaume Apollinaire  
Nathacha Appanah  
discours touristique  
Francisco Sobrino  
Lila Hassaine  
Oui  
audiodescription  
Jean Giraudoux  
Jean Anouilh  
Zeina Abirached  
Philippe Claudel  
Maryam Madjidi  
roman graphique teatro  
Roukiata Ouedraogo  
Victor Cherbuliez  
Albert Camus  
BDAFRICA  
Jean Cocteau  
Jean-Paul Sartre  
Madama Cottin  
Écrivaines francophones  
Clara Campoamor  
J.-M.G. Le Clezio

nº 22

(otoño / automne 2022)

<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>



Asociación de  
Francesistas de la  
Universidad  
Española



Universidad  
de La Laguna

*Cédille, revista de estudios franceses* es una publicación electrónica de libre acceso que edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna.

*Cédille* da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo, entrevista, nota de lectura o nota necrológica– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, aspectos culturales relacionados con la lengua y/o la literatura francesas, etc.). Los artículos de investigación recibidos serán sometidos al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (evaluación anónima por pares) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web.

URL: <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cedille>

Contacto: [revista.cedille@gmail.com](mailto:revista.cedille@gmail.com) || [cedille@ull.es](mailto:cedille@ull.es)

Dirección postal:

José M. Oliver Frade

Facultad de Humanidades (sección de Filología)

Universidad de La Laguna

Apartado 456

C.P. 38200 San Cristóbal de La Laguna

Santa Cruz de Tenerife (España)

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Cédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

## CONSEJO EDITORIAL

### Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

### Consejo de Redacción

Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla-La Mancha), Maria Dolors Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra), Lourdes Carriedo López (Universidad Complutense de Madrid), Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca), María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga), Juan Jiménez Salcedo (Université de Mons), M<sup>a</sup> Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante), Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo), Françoise Olmo Cazevielle (Universitat Politècnica de València), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz), Ana Belén Soto Cano (Universidad Autónoma de Madrid), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo) y Marc Viémon (Universidad de Sevilla).

### Comité científico asesor

Maria Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro. POR), Susana Artal (Universidad de Buenos Aires. ARG), Alma Bolón (Universidad de la República. UY), Maria de Jesus Cabral (Universidade de Coimbra. POR), Philippe Caron (Université de Poitiers. FR), Bernard Cerquiglini (Université Paris VII-Diderot. FR), Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz. ES), Dominique Faria (Universidade dos Açores. POR), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ES), Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona. ES), Victorien Lavou (Université de Perpignan Via Domitia. FR), Brigitte Leguen (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES), Yves-Charles Morin (Université de Montréal. CAN), François Moureau (Sorbonne Université. FR), Martine Reid (Université de Lille. FR), Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida. ES), Marta Segarra (Conseil National de la Recherche Scientifique. FR), M<sup>a</sup> Ángeles Sirvent Ramos (Universidad de Alicante. ES), André Thibault (Sorbonne Université. FR), Alfonso de Toro (Universität Leipzig. AL), Bertrand Westphal (Université de Limoges. FR), Alicia Yllera Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES).



ISSN: 1699-4949

nº 22, otoño de 2022

## ÍNDICE SUMMARY

### **José M. Oliver**

- Presentación del nº 22 y noticias de *Çédille* 7  
Presentation of *Çédille*, 22

### **MONOGRAFÍA 15**

*Écrivaines interculturelles francophones en Europe : regards créatifs, voix inclusives*

### **Margarita Alfaro, Beatriz Mangada & Ana Belén Soto (eds.)** 17

- Écrivaines interculturelles francophones en Europe : regards créatifs, voix inclusives. Avant-propos  
Intercultural Francophone Women Writers in Europe: Creative Perspectives, Inclusive Voices. Foreword

### **Margarita Alfaro Amieiro** 23

- L'expérience de la migration en France ou la quête de l'éthique cosmopolite. Analyse du roman *Soleil amer* de Lilia Hassaine  
The Experience of Migration in France or the Quest for a Cosmopolitan Ethics. Analysis of the Novel *Soleil amer* by Lilia Hassaine

### **Pilar Andrade Boué** 41

- La précarité sociale et environnementale dans les romans franco-mauriciens de Nathacha Appanah  
Social and Environmental Precariousness in Nathacha Appanah's French-Mauritian Novels

### **Beatriz Mangada Cañas** 61

- La création littéraire et artistique de Zeina Abirached, un espace de réflexion et de rencontres interculturelles  
The Literary and Artistic Creation of Zeina Abirached, a Space for Reflection and Intercultural Encounters

<b>David Muñoz Carrobles</b>	77
Roukiata Ouedraogo, une écriture au féminin entre la mémoire et le présent	
Roukiata Ouedraogo, Female Writing between Memory and the Present	
<b>Ana Belén Soto</b>	91
Enjeux et défis de la mobilité dans <i>Pour que je m'aime encore</i> de Maryam Madjidi	
Issues and Challenges of Mobility in <i>Pour que je m'aime encore</i> de Maryam Madjidi	
<b>VARIA</b>	
<b>José Luis Aja Sánchez</b>	117
El teatro francés de tema mitológico en España (1920-1950). Recepción y traducción	
French Mythological Theatre in Spain (1920-1950): Reception and Translation	
<b>Dominique Bonnet</b>	153
<i>Jean-Bark</i> de Philippe Claudel ou le tombeau littéraire comme architecture de la création	
<i>Jean-Bark</i> by Philippe Claudel or the Literary Tomb as Architecture of Creation	
<b>Manuel Bruña Cuevas</b>	167
Sur les sources du dictionnaire français-espagnol de Francisco Sobrino	
On the Sources of Francisco Sobrino's French-Spanish Dictionary	
<b>Maria Dolors Cañada Pujols, Laura Acosta-Ortega &amp; Aina Obis Monné</b>	211
<i>Oui</i> como marcador interaccional: usos y funciones en francés como lengua adicional	
<i>Oui</i> as an Interactional Marker: Uses and Functions in French as an Additional Language	
<b>María Isabel Corbí Sáez</b>	237
<i>La révolution espagnole...</i> de Clara Campoamor: presencia y alcance en el campo cultural y literario francés	
Clara Campoamor's <i>Révolution espagnole...</i> : Its Presence and Reach in the French Cultural and Literary Field	
<b>Blaise-Michel Djomaleu Kamadeu</b>	263
Évolution des représentations de la diversité culturelle chez les auteurs africains de la migritude	
The Evolution of Representations of Cultural Diversity among African Authors of Migritude	

<b>Mercedes Eurrutia Cavero &amp; Aránzazu Gil Casadomet</b>	277
La polarité négative dans le discours touristique français. Marqueurs adjectivaux et nominaux Negative Polarity in French Tourism Discourse. Adjectival and Nominal Markers	
<b>María Remedios Fernández Ruiz</b>	311
La literatura africana francófona en España: estudio cuantitativo a partir de la base de datos BDAFRICA Francophone African Literature in Spain: Quantitative Study Stemming from the BDAFRICA Database	
<b>María de los Ángeles Hernández Gómez</b>	331
Entre attente et isolement : la demande d'asile dans le roman graphique français contemporain Between Waiting and Isolation: Asylum Seeking in Contemporary French Graphic Novels	
<b>Elena Meseguer Paños</b>	353
Temps vécu et partagé dans <i>Tempête</i> de Jean-Marie Gustave Le Clézio Time Lived and Shared in <i>Tempête</i> by Jean-Marie Gustave Le Clézio	
<b>Emilio José Ocampos Palomar</b>	371
La recepción de la <i>littérature fin de siècle</i> en Manuel Reina: traducción y creación The Reception of <i>littérature fin de siècle</i> in Manuel Reina: Translation and Creation	
<b>Beatriz Onandia Ruiz</b>	405
<i>Madama Cottin</i> : esquisse d'une réception espagnole (1810-1850) <i>Madama Cottin</i> : Sketch of a Spanish Reception (1810-1850)	
<b>Ángela Magdalena Romera Pintor</b>	423
Échos de Victor Cherbuliez dans <i>L'étrange petit comte</i> de Max du Veuzit Echoes from Victor Cherbuliez in <i>L'étrange petit comte</i> by Max du Veuzit	
<b>Raquel Sanz Moreno</b>	455
L'écriture en français à travers l'appréhension d'un nouveau genre textuel : l'audiodescription Writing in French through the Understanding of a New Textual Genre: the Audio Description	
<b>NOTAS DE LECTURA</b>	
<b>Marta Contreras Pérez</b>	475
Une littérature transnationale, interculturelle et féminine en Europe Transnational, Intercultural and Women's Literature in Europe	
<b>Aurora María García Martínez</b>	481

Enseigner le français tout en apprenant Teaching French while Learning	
<b>Isabel Esther González Alarcón</b>	487
Un hispanófilo en acción: <i>Rebelión en Asturias</i> de Albert Camus A Hispanophile in Action: Albert Camus's <i>Uprising in Asturias</i>	
<b>Adriana Lastičová</b>	491
Le resurgissement de la figure de l'artiste dans les fictions contemporaines The Resurgence of the Figure of the Artist in Contemporary Fiction	
<b>Andréa Marques de Almeida Bouix</b>	495
Multiculturalité et plurilinguisme : défis pour la formation des professeurs des écoles Multiculturalism and Plurilingualism: Challenges for Primary Teachers' Formation	
<b>Julia Ori</b>	501
<i>Carmen</i> à l'épreuve du present <i>Carmen</i> Challenging the Present	
<b>Hermes Salceda</b>	507
Les images du deuil : l'écriture de Georges Perec et le cinéma The Images of Mourning: Georges Perec's Writing and the Cinema	
<b>Gemma Sanz Espinar</b>	513
Hacia un nuevo MCER. Objetivo: mediación Towards a New CEFR. Objective: Mediation	

## Presentación de Çédille nº 22

Acudimos puntualmente a nuestra cita con las lectoras y lectores de Çédille con este número 22 en el que se dan cita un total de veintisiete contribuciones presentadas por una treintena de investigadores e investigadoras pertenecientes en su mayoría a universidades españolas, aunque también hay una pequeña representación de centros de Camerún, de Estados Unidos y del Reino Unido.

Este volumen, correspondiente al otoño de 2022, se abre con la decimoquinta entrega de la serie «MONOGRAFÍAS», que lleva por título *Écrivaines interculturelles francophones en Europe : regards créatifs, voix inclusives*, y cuya edición ha estado al cuidado de las profesoras de la Universidad Autónoma de Madrid Margarita Alfaro Amieiro, Beatriz Mangada Cañas y Ana Belén Soto Cano. Tras una breve presentación de la monografía, se reúnen aquí cinco artículos: en el primero, Margarita Alfaro analiza una novela de la escritora francesa de origen argelino Lilia Hassaine relacionada con la emigración en Francia. A continuación, Pilar Andrade Boué examina, bajo una mirada ecosocial e intercultural, varias novelas de la escritora franco-mauriciana Nathacha Appanah. Seguidamente, Beatriz Mangada Cañas explora la experiencia del exilio y la vivencia de la interculturalidad a través de la escritura autoficcional en una de las novelas gráficas de la artista franco-libanesa Zeina Abirached. También es la literatura autoficcional y, en parte, la novela gráfica el tema de fondo del trabajo que presenta Diego Muñoz Carrobles sobre la escritora francesa de origen burkinés Roukiata Oedraogo. Concluye la monografía con la contribución de Ana Belén Soto, quien focaliza su investigación en la proyección literaria de la experiencia transfronteriza que la escritora francesa de origen iraní Maryam Madjidi registra desde el prisma de la autoficción.

La sección «VARIA» nos ofrece catorce artículos de distintas materias relacionadas con los estudios franceses que, como es habitual en la revista, se presentan siguiendo el orden alfabético del apellido de sus autoras y autores. Así, en primer lugar, José Luis Aja Sánchez estudia el eco en España del teatro de tema mitológico de Apollinaire, Cocteau, Giraudoux, Anouilh, Sartre y Camus en el periodo de entreguerras. A continuación, Dominique Bonnet examina el proceso de duelo que el escritor y cineasta Philippe Claudel traslada en su novela *Jean-Bark* tras la muerte de un amigo. La lexicografía bilingüe histórica es el tema de fondo de la contribución de Manuel Bruña Cuevas, que propone una nueva interpretación de las fuentes utilizadas por Francisco Sobrino en las dos primeras ediciones de su *Diccionario nuevo de las lenguas española y francesa* (1705, 1721). La cuarta aportación de la serie «VARIA» está firmada por Maria Dolors Cañada Pujols, Laura Acosta-Ortega y Aina Obis Monné, quienes analizan el uso oral de *oui* en un grupo de aprendices de francés como lengua adicional. Seguidamente, María Isabel Corbí Sáez se ocupa de la resonancia que tuvo en Francia el ensayo de carácter autobiográfico publicado en 1937 por la diputada española Clara Campoamor con el título de *La révolution espagnole vue par une républicaine*. Por su parte,



Blaise-Michel Djomaleu Kamadeu adopta un enfoque sociocrítico para observar y comparar la evolución de las representaciones de la diversidad cultural en tres obras de otros tantos autores africanos: Kossi Efoui, Alain Mabanckou y Fatou Diome. El artículo de Mercedes Eurrutia Caverro y Aránzazu Gil Casadomet analiza la polaridad negativa (o no) de una serie de marcadores adjetivales y nominales en un corpus de documentos auténticos en línea pertenecientes al ámbito turístico. María Remedios Fernández Ruiz presenta la base de datos bibliográfica BDAFRICA con el fin de mostrar por primera vez datos cuantitativos relativos a la recepción de la literatura africana francófona en España. A continuación, María de los Ángeles Hernández Gómez analiza tres novelas gráficas contemporáneas dedicadas a la representación del proceso de solicitud de asilo de personas exiliadas en el territorio francés. La temporalidad en la novela *Tempête*, de Jean-Marie-Gustave Le Clézio, constituye el objeto de estudio del artículo firmado por Elena Meseguer Paños. La influencia de la literatura francesa de las postrimerías del siglo XIX en la labor traductora y poética del cordobés Manuel Reina integra el estudio que plantea Emilio José Ocampos Palomar. El decimosegundo trabajo de la sección «VARIA» es obra de Beatriz Onandia Ruiz, que plantea un primer acercamiento al estudio de la recepción en España de la obra literaria de Sophie Cottin. Seguidamente, Ángela Magdalena Romera Pintor se propone demostrar cómo la escritora Max du Veuzit se inspiró, más de setenta años después, en la novela de Victor Cherbuliez *Le comte Kostia*. Finaliza este bloque con la aportación de Raquel Sanz-Moreno, que presenta los resultados de una investigación cualitativa basada en el empleo de la audiodescripción en una clase de FLE.

Este número 22 se cierra con ocho «NOTAS DE LECTURA» sobre distintos libros publicados entre 2020 y 2022. Inicia esta sección Marta Contreras Pérez presentando el repertorio de trabajos que, bajo el título de *Xénographies féminines dans l'Europe d'aujourd'hui* (2020), han editado Margarita Alfaro, Stéphane Sawas y Ana Belén Soto, y en el que intervienen investigadoras e investigadores de Austria, España, Francia, Grecia y Turquía analizando, en el contexto de la literatura ectópica, la obra de una serie de escritoras que se plantean temas relacionados con el exilio, la inmigración o la alteridad, entre otros. Le sigue la reseña que Aurora María García Martínez dedica al volumen editado por Mercedes Eurrutia Caverro y Aránzazu Gil Casadomet, titulado *El francés para fines específicos en ciencias humanas y sociales en el ámbito universitario* (2022), y en el que se recogen análisis y experiencias de una decena de especialistas en la enseñanza del francés (FOS) de distintas universidades españolas. La tercera nota de lectura está firmada por Isabel Esther González Alarcón y trata de la versión española que Alfredo Álvarez ha hecho del libro de Albert Camus *Révolte dans les Asturies* (*Rebelión en Asturias*, 2021 [1937]). A continuación, Adriana Lastičová explica *La création à l'œuvre dans la fiction d'aujourd'hui* (2022), compilación de dieciséis trabajos del grupo multidisciplinar de investigación ARLYC que ha reunido Anne-Marie Reboul con la colaboración de Patricia Martínez. La quinta nota de lectura es obra de Andréa

Marques de Almeida Bouix, que comenta el contenido de la obra colectiva *Formación del profesorado europeo de educación primaria en multiculturalidad y plurilingüismo: España, Francia, Italia y Grecia* (2022), que ha sido editada por María-Teresa del-Olmo-Ibáñez, Alejandro Cremades-Montesinos y Raúl Gutiérrez Fresneda, y reúne once contribuciones de especialistas en la enseñanza de la segunda lengua procedentes de distintos centros de investigación europeos. Julia Ori se ocupa de sintetizar los nueve estudios que, alrededor del arquetipo y los mitos derivados de la *Carmen* de Mérimée (y de Bizet), se reúnen en el libro dirigido por Claire Lozier e Isabelle Marc bajo el título de *Carmen revisitée / Revisiter Carmen. Nouveaux visages d'un mythe transversal* (2020). La influencia y la relación del cine con la escritura de Georges Perec es el tema principal del libro de Christelle Reggiani que comenta Hermes Salceda, *Perec et le cinéma* (2022). Finalmente, Gemma Sanz Espinar se encarga de presentar la nueva propuesta que, sobre el Marco común europeo de referencia de las lenguas, hacen Frédérique Longuet y Claude Springer en *Autour du CECR Volume complémentaire (2018): médiation et collaboration. Une dialectique de la Relation écologique et sociosémiotique* (2021).

## Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad

Tras la publicación del número 21 el pasado 9 de mayo de 2022, hemos recibido algunas buenas y nuevas noticias acerca del reconocimiento de *Çédille*. Así, tan solo unos pocos días después recibimos la noticia de que Elsevier acababa de publicar el *SCImago Journal Rank* (SJR) correspondiente a 2021, en el que se confirma la consolidación de nuestra revista en el segundo cuartil (Q2) de la categoría «Literature and Literary Theorie» (950 revistas) y en el tercer cuartil (Q3) de «Language and Linguistics» (1103 revistas). A finales de julio la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología nos comunicó que *Çédille* ha renovado su *Sello de Calidad* correspondiente al periodo 2022-2023 y, además, ha obtenido la mención de *Buenas Prácticas Editoriales en Igualdad de Género*. Algo más tarde, a primeros de agosto, se hace público el *Ranking de visibilidad e impacto de revistas científicas españolas de Humanidades y Ciencias Sociales con Sello de Calidad FECyT 2021*, donde *Çédille* se sitúa en el primer cuartil (Q1) tanto de las revistas de la materia de «Lingüística» como de la de «Literatura». A ello se ha de añadir que la revista apuntala mantiene su presencia en los indicadores que Clarivate ordena en *Journal Citation Reports*.

Seguidamente, y como viene siendo habitual, ofrecemos un listado de los principales repositorios, bases de datos, repertorios y sistemas o plataformas de calidad en los que *Çédille* se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada:



*1findr*



*Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur*



*Agence Universitaire de la Francophonie*



*Archives de littérature du Moyen Âge*



*Bibliografía de Interpretación y Traducción*



*CAPES (Ministério da Educação do Brasil)*



*Carhus Plus+*



*Clasificación Integrada de Revistas Científicas*



*CiteFactor. Academic Scientific Journals*



*CNKI Scholar*



*Consortium of Online Public Access Catalogues*



*Crossref*



*Dialnet*



*DICE (CSIC)*



*Dimensions*



*Directory of Open Access Journal*



*Dulcinea*



*EBSCO*



*ESCI (Web of Science – Clarivate Analytics)*



*European Reference Index for the Humanities*



*EuroPub*



*Sello de Calidad  
Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología*



*Google Académico*



*IBZ Online (de Gruyter)*



*ICI World of Journals*



*Index Copernicus International*



*International Institute of Organized Research*



*Información y Documentación de la Ciencia en España*



*Infobase Index*



*In-Rech*



*Journal Base [CNRS]*



*Journal Citation Reports [Clarivate]*



*Journal Finder*



*Journal Metrics*

	<i>Journal Scholar Metrics</i>
	<i>Journal Table of Contents</i>
	<i>Latindex</i>
	<i>Literature Online</i>
	<i>MIAR</i>
	<i>Microsoft academic</i>
	<i>Mir@bel</i>
	<i>MLA Directory of Periodicals</i>
	<i>Open Science Directory</i>
	<i>ProQuest</i>
	<i>Publons</i>
	<i>Ranking of Excellence in Research for Australia</i>
	<i>REDIB</i>
	<i>Regesta Imperii</i>
	<i>RESH</i>
	<i>RETI</i>
	<i>ROAD</i>
	<i>Science Gate</i>



## Panel de evaluadores

Prosiguiendo con nuestra costumbre de hacer pública periódicamente<sup>1</sup> la identidad de los expertos –ajenos al Consejo Editorial– que intervienen en el proceso de evaluación de los trabajos que nos son propuestos, presentamos seguidamente el panel de especialistas que han realizado esta labor entre el 1 de septiembre de 2021 y el 30 de septiembre de 2022:

Francisco Aiello (Universidad Nacional de Mar del Plata. ARG), Sophie Albert (Sorbonne Université. FR), Carmen Alberdi Urquizu (Universidad de Granada. ESP), Margarita Alfaro Amieiro (Universidad Autónoma de Madrid.

<sup>1</sup> Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, *Cédille* solo hace público cada cierto tiempo el panel de expertos que ha participado en el proceso de evaluación de los trabajos. Otros listados de evaluadores se han publicado en los números 4 (abril de 2008), 6 (abril de 2010), 8 (abril de 2012), 11 (abril de 2015), 13 (abril de 2017), 14 (abril de 2018), 15 (abril de 2019), 16 (otoño de 2019), 17 (primavera de 2020), 18 (otoño de 2020), 19 (primavera de 2021), 20 (otoño de 2021) y 21 (primavera de 2022).

ESP), Florian Alix (Sorbonne Université. FR), Emma Álvarez-Prendes (Universidad de Oviedo. ESP), María del Rosario Álvarez Rubio (Universidad de Oviedo. ESP), Jean-Claude Anscombe (Centre national de la recherche scientifique. FR), Flavia Aragón Ronsano (Universidad de Cádiz. ESP), Encarna Atienza Cerezo (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Anne Aubry (Universidad Pablo de Olavide. ESP), André Bénit (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Esperanza Bermejo Larrea (Universidad de Zaragoza. ESP), María Luisa Bernabé Gil (Universidad de Granada. ESP), Tatiana Blanco-Cordón (Universidad de Granada. ESP), Jesús Camarero Arribas (Universidad del País Vasco. ESP), María Loreto Cantón Rodríguez (Universidad de Almería. ESP), Gilles Col (Université de Poitiers. FR), María Isabel Corbí Sáez (Universitat d'Alacant. ESP), Adela Cortijo Talavera (Universitat de València. ESP), Isaac David Cremades Cano (Universidad de Murcia. ESP), Christina Dechamps (Universidade Nova de Lisboa. POR), Juliette Delahaie (Université de Lille. FR), Rosa de Diego Martínez (Universidad del País Vasco. ESP), Delphine Denis (Sorbonne Université. FR), Cristian Díaz Rodríguez (Université de Strasbourg. FR), Geneviève Dreyfus-Armand (Bibliothèque de documentation internationale contemporaine. FR), Anne-Simone Dufief (Université Angers. FR), Marie Franco (Université Sorbonne Nouvelle. FR), Aurélia Gaillard (Université Bordeaux Montaigne. FR), Francisca García Luque (Universidad de Cádiz. ESP), Isabel Esther González Alarcón (Universidad de Almería. ESP), María Luisa Guerrero Alonso (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Adelaida Hermoso Mellado-Damas (Universidad de Sevilla. ESP), M<sup>a</sup> Vicenta Hernández Álvarez (Universidad de Salamanca. ESP), Nieves Ibeas Vuelta (Universidad de Zaragoza. ESP), Gonzalo Iturregui Gallardo (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Ana Isabel Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá. ESP), Elena Llamas Pombo (Universidad de Salamanca. ESP), Myriam Mallart Brussosa (Universitat de Barcelona. ESP), Justin Olivier Mballa (Université de Yaoundé I, CAM), Carmen Marimón Llorca (Universitat d'Alacant. ESP), María Rosario Martí Marco (Universitat d'Alacant. ESP), Patricia Martínez García (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Pedro Salvador Méndez Robles (Universidad de Murcia. ESP), Elena Meseguer Paños (Universidad de Murcia. ESP), M<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (Universidad de Granada. ESP), María Luisa Mora Millán (Universidad de Cádiz. ESP), Montserrat Morales Peco (Universidad de Castilla-La Mancha. ESP), Isabelle Moreels (Universidad de Extremadura. ESP), Aina Obis Monné (Harvard University. EEUU), Julia Ori (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Silvia Palma (Université de Reims. FR), Maribel Peñalver Vicea (Universitat d'Alacant. ESP), Laura Pino Serrano (Universidade de Santiago de Compostela. ESP), Alicia Piquer Desvaux (Universitat de Barcelona. ESP), Ignacio Ramos Gay (Universitat de València.

ESP), Anne-Marie Reboul (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Martine Renouprez (Universidad de Cádiz. ESP), Ángela Magdalena Romera Pintor (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP), Héléne Rufat Pelleró (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Marta Saiz Sánchez (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Candela Salgado Ivanich (Universidad de Salamanca. ESP), Elisabet Sánchez Tocino (Investigadora independiente. ESP), Sergi Sancho Fibla (Université Catholique de Louvain. BE), María Pilar Suárez Pascual (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Héléne Vassiliadou (Université de Strasbourg. FR), Lydia Vázquez Jiménez (Universidad del País Vasco. ESP), Daniela Ventura (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ES), Cristina Vinuesa Muñoz (Universidad Complutense de Madrid. ESP)